

GIUSEPPE SABALICH

LE CAMPANE ZARATINE

POLIMETRO DIALETTALE IN SETTE PARTI
CON ILLUSTRAZIONI STORICHE

In appendice

MARCO PERLINI

GIUSEPPE SABALICH LETTERATO E STORIOGRAFO ZARATINO

*Sotto gli auspici della
Società Dalmata di Storia Patria
Venezia*

LIBERO COMUNE DI ZARA IN ESILIO

PROEMIO, O DUE PAROLE

Per le nostre campane, come per la nostra politica, passarono brutti giorni.

Chi le voleva più grandi, specie per i campanili delle chiese più vaste; chi le voleva meno intonate perché, forse, talune erano passate dall'altura di un campanile all'altra, viste le molte chiese soppresse; altri finalmente le volevano fregiate da effigi di santi nuovi, intendo di quelli che si venerano a Zara; e c'era infine, poi, anche, qualche cattolica zelante in modo fanatico e partigiano che pretendeva fosse dato l'ostracismo a quelle campane su cui ci fossero state iscrizioni in quella lingua italica per la conservazione della quale si lottava da mezzo secolo.

Fu allora che si fecero scendere dai nostri campanili e mandare alle fonderie tutte quelle povere nostre campane che puzzavano di ortodossia mal intesa e vennero distrutti, così, scioccamente piccoli capi d'opera la cui lega del metallo era di composizione senza dubbio più nobile.

Da noi il *De profundis* si chiama *l'ora de note* come in altri paesi, e lo sanno le buone vecchiette che si segnano quando ascoltano quel lugubre suono, a distesa. La si suona un'ora dopo l'*Angelus* e come c'insegna il Tani, che pubblica una notizia assai curiosa su *Le Campane di Roma* (vedi il «Messaggero meridiano» 3 aprile 1920), consigliata da papa Paolo V, fu adottata a Roma per invitare e commemorare i defunti, pratica introdottasi, come vuolsi già nel 1546, da san Gaetano.

Da noi non si danno rintocchi, ma si suona a distesa.

Al venerdì quando il campanile metropolitano suona il mezzogiorno per commemorare la morte del Redentore, si suona a distesa, con due campane (detta da noi *se dopia*), mentre il mezzogiorno si suona con una campana sola tutti gli altri giorni della settimana. *Suonar a doppio* si dice quando due o tutte, o la maggior parte delle campane di un campanile suonano a distesa, e da noi *doppiare*.

È tradizione, forse leggenda, che quel doppiare risalga all'epoca in cui a Zara venne sventata una congiura non so se di framassoni o di altre società segrete come quella dei *c... roti* o della *Giovine Italia* nel '21 che qui pure aveva degli affiliati.

A San Pietro di Roma, per ricordare la passione del Redentore, nel venerdì alle tre del pomeriggio suonano l'agonia con tredici rintocchi, e questo

suono è distinto col nome di *paternostri*; ora tutte le chiese suonano l'*agonia* il venerdì.

Il coprifuoco, che si suona a Roma, non si usa da noi. Questo suono, metà religioso e metà civile, si costuma fare in varie città d'Italia tra le otto e le dieci di sera.

A Zara, quando non era istituito il corpo dei pompieri, gli incendi si segnalavano colla campana a martello, dalla chiesa più prossima.

Durante l'epoca della guerra mondiale, per ordine del comandante militare, le suonerie esterne di tutti i nostri campanili furono oggetto di restrizioni severissime e un decreto del generale brigadiere vietava di suonare qualsiasi campana per tema forse di cointelligenza col nemico che mediante sottomarini transitava, introducendosi misteriosamente, nel nostro canale.

GIUSEPPE SABALICH

SAN GRISOGONO

Co Venezia, parona, à spento fora
le galere de Zara,
e un bruto tirapara
a scaraventà i turchi in sua malora,¹
co Cristo s'ha stufà
e a Lepanto i turbanti el gh'ha tocià,²
in quel gran mar de fogo,
liberando ogni logo,
i gh'ha piantà 'sta porta,
co 'l suo leon che rugna
a quei che se tuntugna,
co 'l suo santo de sora,
a ricordar che 'l diavolo li porta!

La lapide sta là dal Cinqueçento
(el sete otobre del setantaun,
ricordà da nissun)
co 'l gran Bastian Venier,
famoso bombardier
e vecio del mistier,
gran general *da mar*,
tacà a la Santa Lega,
gh'ha fato a taja e sbrega;
e quei setantamile indiavolai
a casa del demonio el l'ha mandai.

Ma 'sta ciesa viçina,
che al santo protetor
da secoli se inchina,
nel nome del Signor,
a 'sto saldo paron,
petà sul gonfalon
de la nostra çità,
la xe più vecia ancora,³

la conta de i bei ani,
la gh'à visto i afani
per le nostre malore,
e peste e assedi e fame
e bote, a tute l'ore,
per le contrade e su le baladore,
foghi che brusa tuto,
che vol tuto distruto,
senza nissun costruto:
ingani, tradimenti,
co Zara gh'à patio mile tormenti...
e, adesso, i çiga co i ghe cava i denti!
'Sta ciesa gh'à da esser ricordada,
'sta ciesa gh'à da esser celebrada,
'sta ciesa gh'à da esser venerada.

In 'sta ciesa i gh'à fato la funzion
de l'incoronazion
a Ladislao, paron de l'Ongaria,⁴
che gh'à vendudo Zara a i veneziani,
dopo passa' sie ani,
e Zara - oh che bei pati! -
xe passada a Venezia co i ducati!
E i jera çentomile, tuti in oro,
e adesso Zara no la val più un boro!

Qua, co l'*acqua lustral*,
gh'à riçevù Giovana el sacro sal,⁵
su la santa fontana,
che l'à fata cristiana,
e po', 'sta craturina,
che jera fia de Carlo de Durazzo,
i l'à fata regina,
e po' xe nato tuto quel scagazzo!

Qua Elisabeta, quela de Ungaria,⁶
qualche ano xe stada sepelia,
dopo che quel sifato bonalana,
el gran prior de Vrana,
cocolon de i templarî,
el gh'à fato la festa!
Disgraziada regina,
vitima dei pastizzi,
che gh'à macado i rizzi,

perché, a quei tempi scuri,
senza tanti sussuri,
(jera ruzeni i tempi, in tera e in mar)
cussì, tanto per far
come se fussi gnente,
i copava la gente,
e çerti siori, co le ongete fine,
i scanava regine!

Benedeta 'sta ciesa,
da quel santo difesa!
Ghe xe 'nca san Grisògano,
e, in compagnia, san Zòilo,
co' santa 'Nastasia,
che onora 'l tabernacolo,
ma no ghe xe pericolo
che i ne lo porta via
(xe 'l più bel tabernacolo
che a Zara mai ghe sia,⁷
ma no ghe xe più i scheletri⁸
e xe imbonie le fosse
dove stava serade
soto la piera bianca
(la schizza ne le branca)
le più vecie casade
de tanta gente, stanca
de combater la guera,
per difender 'sta tera!

I zaratini, xe vecia la storia,
tute 'ste robe i le sa za a memoria,
ma no i sa, 'sti mazzai,
che tredise xe stai
i vescovi calai, qua, sototera,
bani, retori, capitani e abati,
e che (vardè che mati!)
anca fabri, mureri e marangoni,
pescadori e boteri,
i li missiava co' quei... s-ciopeteri
in çerta comunela
che no la jera quela!...
E ghe ardeva paveri, ste ciese-çimiteri
(mocoli e çesendei⁹)
per dir che la gran schizza

a i poveri cristiani,
 torçi o lumini, a chi ghe toca, impizza;
 e co i ghe se lagnava,
 i frati, miga, no i ghe baçilava;
 e i gh'aveva ragion, co se xe andai,
 samaritani o ebrei,
 lustrissimi o plebei,
 fa tuti istesso tera de bucai!

Ma le campane no le sona più,
 (le scale le ghe xe per andar su)
 le jera quatro, che gh'à sbatocià,
 e po', dopo, de do i s'à contentà!
 Po' anca 'ste campane xe sparie,
 forse le xe lontan domile mîe...
 Din-don... din-don... dindon... nissun più sente,
 solo una campanela, un fia' insolente,
 la ne ciama al rosario,
 e 'sta ciesa, con tuto el bel ciborio,
 no sona per i santi del lunario,
 e diventa... oratorio!

Ah, vecio campanil,
 piera del Çinqueçento,
 povereto de stil,
 no te 'speta 'l badil,
 'ti, saldo monumento,
 che 'l vescovo de Veja, un zaratin,
 gh'à fato fabricar co 'l proprio argento!...
 El fogo t'à brusà,
 per questo i t'à scurtà,¹⁰
 e da novo più su no ti andarà!
 Ma 'l bon vescovo Rosa¹¹
 (che tranquilo riposa
 in braccio del bon Dio,
 e 'l prega Gesucristo e la Madona
 che i pecai ne perdona)
 forse 'l te guarda, e 'l dise, un fia' avilio:
 – Povero campanil!...
 Ti qua ti restarà,
 a ricordar un fior che s'à secà,
 e che 'l vescovo Rosa xe passà!
 Co i secoli, mai più
 i te tirarà su,

*perché, fra pochi ani,
no ghe sarà a 'sto mondo che aroplani! –*

Ah! ciesa, piena de care memorie,
dove xe sepelie
tute le nostre storie,
co i secoli sparie.
Qua à cominçia le nostre divozion,
la prima comunion,
le messe del ginasio,
san Luigi Gonzaga,
i bravi gesuiti e 'l padre Tita,¹²
che à regolà, putei, la nostra vita...,
'po' s'emo sparpagnà, portai da 'l vento,
e xe passado tuto in t'un momento,
sepelindo la nostra gioventù,
che no la torna più!...
Noensemoghe su!

(1917)

SANTA MARIA

Din-don!
Dindindon!
Dindindon! Dindindon! Dindindon!
Le munege sona, le gh'à la funzion!
Le gh'à la funzion
de san Benedeto,
quel bianco veceto,¹
che ciapa, da secolì,
coverto da i nuvòli,
mandai da i teriboli,
la sua comunìon...
Dindindon!

Fa in ciesa un bel caldo,
i stuchi de pana,
par fiori de zucaro,
par fiochi de lana,
(va in giro el sacrista, con tanto de cana).
De i torçi e de i mocoli
le ponte de fogo
dà fumo, fa s-cichete,
nissun trova logo!...
La fracca de gente
se 'verze un passaggio,
con tropo coragio,
a forza de spente:
el prete va in pulpito,
ghe xe el panegirico;
l'incenso purifica
la gola e 'l cervelo,
lampizza le lampade,
par d'esser in cielo!
le cane de l'organo
gh'à el son de violon,

i foli se carica,
va su la funzion...
Dindon!... Dindindon!

Le muneghe bone,
che qua xe parone,
su, in coro, serae,
le scolta, incantae,
la santa parola,
che 'l cor ghe consola,
le sta in zenocion,
da drio le feriae,
co 'l santo conforto che dà l'orazion!
Dindon! Din-din-don!

Xe qua le parone
le muneghe bone,
le fa i buzzolai,
co l'ojo impastai,
le roste i biscoti,
co, indrento, i coriandoli
e mandole e nose
co l'acqua de rose,
che in orto distila de Cristo le sposel
Le vende acquavita,
che slonga la vita,
che brusa, che scalda,
che 'l stomego salda!
Le serve massizze,
che xe maiorizze,²
le frize le fritole,
le lume le impizza,
le svoda vin santo,
passà dal balcon,³
le ghe ne gh'à tanto e 'l xe de quel bon!
Dindon! Dindindon!

Le muneghe bone,
che qua xe parone,
da drio le feriae,
de fero indorae,
co i cristi a la grega,
picadi su i muri,
fra quei ciariscuri,

le' canta e le prega:
le fa le maestre,
le tende le scole,
le dise parole
che drite va al cor,
e sempre le prega, lodando el Signor!
E drento, in convento,
fondà el mile e çento,
le arleva galine,
le arleva le oche,
le fa i tacomachi,⁴
le sgrana pagnoche,
le gh'à pieni i sachi
de gran, per diman,
per darghe de 'l pan
a tante veciete
e un caldo buseto
nel santo riçeto
de l'ospedaletto,⁵
ne 'l bel ortiselo,
le bone vecete
che arleva el çimor,
vendendo le calze
vendendo le fritole
che dà el bonodor,
le bone veciete,
che mai no le more,
lodando el Signor,
lodando Maria,
Gesù e cussisia!
Che bela alegria;
che rico tesoro,
ciaparla dal coro,
la benedizion...
Dindon! Dindindon!

*

Co vien la quaresima, che i espone el Santissimo,
che bóti de prediche,
che longhe *viacrucis*,
che pianti e che spasimi,
e, co i fa 'l sepolcro?⁶
I çiri lampizza
(a 'l fruo no le bada)